

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ul. Lorenza Jagera 1

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud: Trgovački sud u Osijeku

Poslovni broj spisa: St-236/2025

FINANCIJSKA AGENCIJA

RC OSIJEK

16-07-2025

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA

UR. BROJ: 118-08-601-25-13-46

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv: Helmut Hack, vlasnik HOC Consult e. K., broj osobne iskaznice DE2299273379

OIB _____

Adresa / sjedište: ulica Dutendorfer 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Njemačka

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv: Nogometni klub Marsonia

OIB: 36146098195

Adresa / sjedište: Štealište braće Radić 26, Slavonski Brod

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi): Ugovor o kratkoročnoj pozajmici 2021/1 od 04.10.2021.g., Ugovor o kratkoročnoj pozajmici 2021/2 od 14.10.2021.g. i Ugovor o kratkoročnoj pozajmici 2021/3 od 16.12.2021.g.

Iznos dospjele tražbine: 50.000,00 EUR

Glavnica: 50.000,00 EUR

Kamate _____

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka: 50.000,00 EUR

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____

Naziv ovršne isprave _____

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

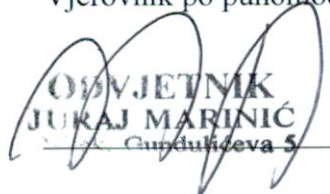
Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

U Osijeku 15.07.2025.g.

Potpis vjerovnika

Vjerovnik po punomoćniku


ODVJETNIK
JURAJ MARINIĆ
Cindulićeva 5

Naknadna prijava tražbina, obavijest

Poštovani,

U pritvku ovog dopisa dostavljamo prijavu tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku za vjerovnika HOC Consult e. K., u predstečajnom postupku koji se vodi protiv dužnika Nogometni klub Marsonia i to naknadno, odnosno izvan roka, uz sljedeće očitovanje o razlozima zakašnjenja:

U vezi s razlogom zakašnjenja u podnošenju prijave, upućujemo na odredbu članka 54. Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti, kojom se propisuje obveza suda ili upravitelja (u predstečaju: povjerenika) da bez odgode obavijeste sve poznate strane vjerovnika o otvaranju postupka nesolventnosti.

Citirana odredba glasi:

„Čim se u državi članici pokrene postupak u slučaju nesolventnosti, nadležni sud te države ili upravitelj u slučaju nesolventnosti kojeg je imenovao taj sud odmah obavještavaju poznate strane vjerovnike“

Poznati vjerovnici su oni čije postojanje iz poslovne dokumentacije dužnika, iz ugovornih odnosa, ili koji su čak izrijekom navedeni u samom prijedlogu za otvaranje postupka, odnosno oni vjerovnici za čije postojanje je sud ili upravitelj mogao ili morao znati. Nasuprot tome, nepoznati vjerovnici su oni za koje niti sud niti upravitelj ne znaju niti su objektivno mogli znati.

U konkretnom slučaju, HOC Consult e. K. predstavlja poznatog vjerovnika, budući da je izrijekom naveden u prijedlogu za otvaranje predstečajnog postupka, što jasno proizlazi iz spisa predmeta i vidljivo je na e-oglasnoj ploči suda. Prema tome, postojala je obveza da vjerovnika pravodobno obavijeste o otvaranju postupka i roku za prijavu tražbine.

Takva obavijest nikada nije dostavljena, niti je vjerovnik na drugi način obaviješten o otvaranju predstečajnog postupka, čime mu je onemogućeno ostvarivanje prava iz postupka u okviru zakonom propisanog roka. Ističemo da je propustom obavještavanja povrijeđeno pravo vjerovnika na pristup postupku, a u skladu s recentnom sudskom praksom VTS RH, Pž-318/2025-2, u takvim okolnostima naknada prijava poznatog vjerovnika koji nije bio obaviješten smatra se pravovremenom.

Dodatno napominjemo kako je odredba članka 39. Stečajnog zakona, koja je predviđala predmnjeve prijave tražbine ukinuta te više nije dopušteno smatrati da je određena tražbina prijavljena samo zato što je bila navedena u poslovnim knjigama dužnika ili u njegovoj prijavi. Prema važećim propisima, samo pravovremeno i formalno podnesene prijave tražbina mogu biti razmatrane, dok se sve druge koje nisu prijavljene moraju odbaciti kao nepravodobne i nedopuštene.

U vezi s tim, jasno je da vjerovnik HOC Consult e. K. nije prijavio tražbinu **isključivo zbog propusta u obavještavanju**, a ne zbog pasivnosti. Upravo zato ova prijava, iako podnesena izvan roka, treba se smatrati pravovremenom u skladu s Uredbom (EU) 2015/848

Slijedom svega navedenog, predlažem da se predmetna prijava tražbine prihvati kao pravovremenom.

ODVJETNIK
JURAJ MARINIĆ
Osijek, Gundulićeva 5

Ja, Helmut Hack, vlasnik HOC Consult e.K.,
Ulica Dutendorfer 16, 91487
Vestenbergsgreuth, Njemačka, broj osobne
iskaznice: DE2299273379, (u daljnjem tekstu:
Opunomoćitelj) dajem sljedeću:

I, Helmut Hack, owner of HOC Consult e.K.,
Dutendorfer Street 16, 91487
Vestenbergsgreuth, Germany. ID number:
DE2299273379. (hereinafter: Power of
attorney) give the following:

PUNOMOĆ

POWER OF ATTORNEY

kojom ovlašćujem odvjetnika Juraja Marinića
iz Osijeka, Gundulićeva 5, OIB: 90945508373
da u moje ime poduzme sljedeće:

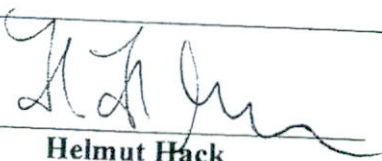
by which I authorize lawyer Juraj Marinić
from Osijek, Gundulićeva 5, OIB:
90945508373 to undertake the following on
my behalf:

1. da pred nadležnim sudom, te drugim
nadležnim tijelima zastupa u građanskom,
parničnom, ovršnom i drugim predmetima
radi isplate novčanih sredstava, te u tu svrhu
poduzme sve radnje, potpišu sve potrebne
zahtjeve, obrasce i izjave u za to propisanom
obliku:

1. to represent before the competent court and
other competent bodies in civil, civil,
enforcement and other cases for the purpose
of payment of funds, and for this purpose take
all actions, sign all necessary requests, forms
and statements in the prescribed form:

2. ovlašćujem odvjetnika Marinića da me
zastupa u gore navedenim predmetima na
način da zbog zaštite mojih prava i interesa
koji su zasnovani na zakonu poduzima sve
pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu
predviđena sredstva, a naročito da podnosi
tužbe i ostale podneske, da sklapa nagodbe, te
da prima novac i novčane vrijednosti u moje
ime i za moj račun i da o tome izdaje potvrde.

2. I authorize lawyer Marinić to represent me
in the above-mentioned cases in such a way
that, in order to protect my rights and
interests, which are based on the law, he
undertakes all legal actions and uses all the
means provided for in the law, especially to
file lawsuits and other submissions, to

	conclude settlements . and to receive money and monetary values in my name and for my account and to issue certificates to that effect.
3. Pristajem da naprijed navedenog odvjetnika zamjenjuju i drugi odvjetnici i osobe koje sukladno pozitivnim propisima mogu mijenjati odvjetnika u potpunosti.	3. I agree that the aforementioned lawyer can be replaced by other lawyers and persons who, in accordance with positive regulations, can change lawyers.
Za potrebe ove punomoći mjerodavne su odredbe na hrvatskom jeziku.	For the purposes of this special power of attorney, the provisions set forth in the Croatian language shall be applicable.
U/in _____, dana/date _____ 2022	
2608	 Helmut Hack

File No. 2608 /2022

I hereby certify that the above is the true signature
signed in my presence by

Mr. Helmut **Hack**,
born 10th of September 1949,
residing Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth,
personally known to me.

Höchstadt a.d. Aisch, twenty-seventh of december two thousand twenty-two



Lisch, Notary

Register A des gerichts Fürth	Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 05.01.2023 14:14	Nummer der Firma HRA 90
	Seite 1 von 1	

1. Anzahl der bisherigen Eintragungen:

1

2. a) Firma:

HOC Consult e. K.

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, Zweigniederlassungen:

Vestenbergsgreuth

Geschäftsanschrift: Dutendorfer Straße 16, 91487 Vestenbergsgreuth

c) Gegenstand des Unternehmens:

—

3. a) Allgemeine Vertretungsregelung:

—

b) Inhaber, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vorstand, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Inhaber: Hack, Helmut, Vestenbergsgreuth, *10.09.1949

4. Prokura:

—

5. a) Rechtsform, Beginn und Satzung:

Einzelkaufmann / Einzelkauffrau

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

—

c) Kommanditisten, Mitglieder:

—

6. a) Tag der letzten Eintragung:

28.04.2011

The above printout made by me corresponds to the content of his document displayed to me on the screen and is hereby certified. The electronic document is an extrakt from the commercial register that I generated on 5th January 2023 from the common register portal of the federal states (www.handelsregister.de).

Höchstadt a.d. Aisch, den fifth January twothousandandtwenty-three


Lisch, Notary

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Notar Christian Lisch
3. in seiner Eigenschaft als Notar in Höchstadt a.d. Aisch.
4. Sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Christian Lisch in Höchstadt a.d. Aisch.

Bestätigt

5. in Nürnberg
6. am 10. Januar 2023
7. durch den Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth
8. unter Nr. 910 a E - 70/2023
9. Siegel
10. Unterschrift
Im Auftrag




Katrin Röhnert
Justizangestellte

Ovjereni prijevod s engleskog jezika br. 403/1/23

Ovaj prijevod br. 403/1/23

sastoji se od

3 (tri) stranice

25. siječnja 2023.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika br. 403/1/23

Grb NK Marsonia, Šetalište braće Radića 26, 35000 Slavonski Brod, tel./fax +385 35 423 017, fax: + 385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB 36146096195, Žiro račun : HR57 4124 0031 1700 0536 1

Primatelj pozajmice: NK Marsonia, Šetalište braće Radića 26, Slavonski Brod, Hrvatska OIB 36146096195, kojeg zastupa Dubravko Galović i Petar Bašić (dalje u tekstu NK Marsonia)

Davatelj pozajmice: Helmut Hack

Vlasnik HOC Consulte e.K. Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Njemačka,
ID broj PDV-a: DE2299273379
(dalje u tekstu: Hack)

Slavonski Brod, 4.10.2021.

Ugovor o kratkoročnoj pozajmici

Predmet ugovora

Članak 1

Ovim ugovorom uređuju se međusobni odnosi, prava i obveze davatelja pozajmice i primatelja pozajmice prilikom odobravanju kratkoročne pozajmice.

Razlog pozajmice

Članak 2

Hack se obvezuje financijski podupirati rad prvog tima nogometnog kluba NK Marsonia i razvoj igrača u omladinskom timu škole nogometa kao vid ekonomske potpore klubu NK Marsonia (prevencija asocijalnih ponašanja, promicanje mladih, razvoj sporta, promicanje zdravlja, razvoj nogometa).

Članak 3

Ugovorne strane su suglasne da je Hack odobrio zahtjev nogometnog kluba za novčanu pozajmicu u gotovini u ukupnom iznosu od 25.000,00 eura (dvadesetipettisućaeura) za sezonu 2021/2022. Hack se obvezuje navedeni iznos uplatiti najkasnije do 10. listopada 2021.

Članak 4

Hack odobrava pozajmicu nogometnom klubu NK Marsonia u visini iznosa navedenog u gornjem članku u svrhu nesmetanog i kontinuiranog rada sportskog kluba. Kamatna stopa na pozajmicu iznosi 2,5% godišnje, odnosno u iznosu diskontne stope HNB-a, ako se promijeni. Pozajmica se daje za razdoblje od jedne godine od potpisivanja ugovora. Ako davatelj pozajmice odluči sudjelovati u preoblikovanju kluba u buduće športsko dioničko društvo ili d.o.o. (društvo s ograničenom odgovornošću) ili drugu pravnu osobu, iznos pozajmice može se pretvoriti u udio u temeljnom kapitalu ili ostati kao pozajmica novoj tvrtki.

Članak 5

Kolateral za Hacka

Ako NK Marsonia iz bilo kojeg razloga, ne vrati na vrijeme iznos pozajmice uključujući kamate, obvezuje se izvršiti otplatu iz budućih prihoda od transfera. U tom slučaju davatelj pozajmice ima prednost u isplati. Ovo se odnosi na razdoblje do 31. prosinca 2025.

Članak 6

Hack se obvezuje iznos pozajmice iz članka 3. ovog Ugovora uplatiti isključivo na žiro račun nogometnoga kluba HR57 4124 0031 1700 0536 1 (Kent Banka, SWIFT: KENBHR22) u ugovorenim rokovima. Bankovne podatke za otplatu pozajmice Hack će dostaviti zasebnom obavijesti.

Članak 7

NK Marsonia se obvezuje pozajmicu primljenu temeljem ugovora koristiti isključivo za namjenu iz članka 2. ovog Ugovora. Na zahtjev, Hack-u će se izdati detaljnu izjavu o uplatama koje je izvršio NK Marsonia.

Članak 8

NK Marsonia se slaže da će se ovaj Ugovor koristiti kao dokaz o pozajmici na Hack-ovim računima i da Hack može iskoristiti sve porezne olakšice općenito dostupne Hacku prema zakonima Republike Hrvatske i Savezne Republike Njemačke kao rezultat takve transakcije. Na Hackov zahtjev, NK Marsonia će izdati odgovarajuće potvrde za takve svrhe isključivo na temelju iznosa pozajmice koji je stvarno primljen na bankovni račun u trenutku izdavanja potvrde Davatelju pozajmice.

Opći uvjeti

Članak 9

Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan potpisivanja. Ovaj Ugovor bit će sklopljen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih će svaka strana dobiti 2 (dva) primjerka. Ugovorne strane potpisat će ovaj Ugovor vlastoručno. Ugovor će biti sastavljen na engleskom, njemačkom i hrvatskom jeziku.

Članak 10

Odredbe zakona Republike Hrvatske primjenjuju se na sve odnose koji nisu uređeni ovim Ugovorom. Ugovorne strane sklapaju ovaj Ugovor u dobroj vjeri i nastojat će sve sporove riješiti mirnim putem, a u suprotnom suglasne su da će biti nadležan sud u Slavonskom Brodu

Članak 11

Salvatorna klauzula

Ako pojedine odredbe ovoga Ugovora budu nevaljane ili neprovedive, postanu nevaljane ili neprovedive nakon sklapanja Ugovora ili ako se Ugovor pokaže nepotpunim, valjanost ostatka ugovora ostaje nepromijenjena.

Slavonski Brod, 4.10.2021.

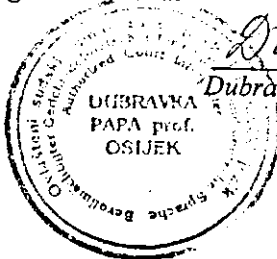
NK Marsonia /Primatelj pozajmice
Dubravko Galović
(potpis i pečat –nečitko)
NK Marsonia/Primatelj pozajmice
Petar Bašić
(potpis i pečat-nečitko)

Hack/Davatelj pozajmice
Helmut Hack
(potpis nečitko)

Ja, Dubravka Papa stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-364/2019-4 od 17.lipnja 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Osijek, 25. siječnja 2023.

Ovjer. br. 403/1/22



Dubravka Papa
Dubravka Papa



NK MARSONIA

Šetalište braće Radić 26
35000 Slavonski Brod

Tel/fax: +385 35 423 017, fax: +385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB: 36146098195

Žiro račun: HR57 4124 0031 1700 0536 1

Credit borrower: NK Marsonia Šetalište braće Radić 26, Slavonski Brod, Croatia
OIB 36146098195, represented by Dubravko Galović and Petar Bašić
(further NK Marsonia)

Credit lender: Helmut Hack,
owner of HOC Consult e.K., Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Germany
USt.-ID-Nr.: DE2299273379
(further Hack)

Slavonski Brod, 04.10.2021

Short term loan agreement

Subject of the contract

Article 1.

This contract regulates the mutual relationships, rights and obligations of the lender and borrower when granting a short-term loan.

Reason for the loan

Article 2.

Hack undertakes to financially support the work of the first team of the football club NK Marsonia and the development of players in the youth team of the football school as a form of economic support for the club NK Marsonia (prevention of anti-social behavior, youth promotion, sport development, health promotion, football development).

Article 3.

The contracting parties agree that Hack has approved the football club's application for a cash loan totaling 25,000.00 euros net (twenty-five thousand) for the 2021/2022 season. Hack undertakes to pay the amount specified in the previous paragraph by October 10, 2021 at the latest.

Article 4.

Hack grants the football club NK Marsonia a loan in the amount of the above article for the purpose of the uninterrupted and continuous operation of the sports club. The interest rate on the loan is 2.50% p.a., i.e. in the amount of the CNB discount rate, if this changes. The credit period is 1 year from the signing of the contract. If the lender decides to take part in the transformation of the association into a future š.d.d. (sport share company) or a d.o.o (Croatian Ltd.) or another legal entity, the loan amount can be converted into a share of the share capital or remain as a loan to the new company.

Article 5.

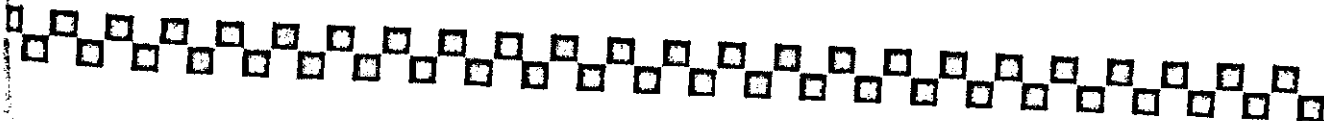
Collateral for Hack

If, for whatever reason, NK Marsonia does not repay the loan amount including interest on time, it undertakes to make the repayment from future transfer income. In this case, the lender will be given priority in repayment. This applies for a period up to December 31, 2025.

Article 6.

Hack undertakes to pay the loan amount specified in Article 3 of this contract exclusively to the football club's bank account HR5741240031170005361 (Kent Bank, SWIFT: KENBHR22) within the agreed deadlines. Hack will provide the bank details for repayment of the loan by means of a separate note.

[Handwritten signatures]





NK MARSONIA

Šetalište braće Radić 26
35000 Slavonski Brod

Tel/fax: +385 35 423 017, fax: +385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB: 36146098195

Žiro račun: HR57 4124 0031 1700 0536 1

Article 7.

NK Marsonia undertakes to use the loan received under this contract exclusively for the purpose stated in Article 2 of this contract. Upon first request, Hack will receive a detailed list of the payments made by NK Marsonia.

Article 8.

NK Marsonia agrees that this contract will be used on Hack's accounts as evidence of a loan and that Hack can take advantage of all tax purposes that he generally has under the laws of the Republic of Croatia and the Federal Republic of Germany as a result of such a transaction. At the request of Hack, the NK Marsonia will issue corresponding certificates for these purposes exclusively on the basis of the loan amount actually received in the bank account at the time of the confirmation of the lender.

general agreements

Article 9.

This Agreement shall enter into force on the date of its signature. This contract is concluded in 4 (four) identical copies, of which each contracting party receives 2 (two) copies. The contracting parties sign this agreement in their own handwriting. The contract is drawn up in German, English and Croatian.

Article 10.

The provisions of the Regulations of the Republic of Croatia apply to all relationships that are not regulated by this Agreement. The contracting parties conclude this agreement in good faith and endeavor to find an amicable settlement of all disputes and, if this does not succeed, agree to the court in Slavonski Brod as the place of jurisdiction.


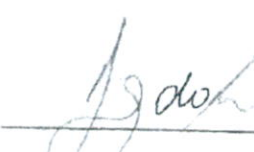
Article 11.

Severability clause

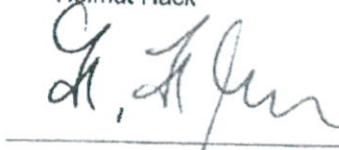
If individual contractual provisions are ineffective or unenforceable, become ineffective or unenforceable after the contract is concluded or the contract turns out to be incomplete, the validity of the rest of the contract remains unaffected.

Slavonski Brod, 04.10.2021

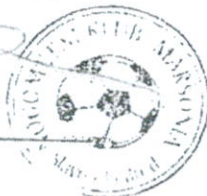
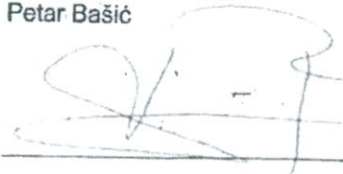
NK Marsonia/crediti lender
Dubravko Galovic



Hack/credittorrower
Helmut Hack



NK Marsonia/crediti lender
Petar Bašić





Ovaj prijevod br. 402/1/23

sastoji se od

3 (tri) stranice

25. siječnja 2023.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika br. 402/1/23

Grb NK Marsonia, Šetalište braće Radića 26, 35000 Slavonski Brod, tel./fax +385 35 423 017, fax: + 385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB 36146096195, Žiro račun : HR57 4124 0031 1700 0536 1

Primatelj pozajmice: NK Marsonia, Šetalište braće Radića 26, Slavonski Brod, Hrvatska OIB 36146096195, kojeg zastupa Dubravko Galović i Petar Bašić
(dalje u tekstu NK Marsonia)

Davatelj pozajmice: Helmut Hack
Vlasnik HOC Consulte e.K. Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Njemačka,
ID broj PDV-a: DE2299273379
(dalje u tekstu Hack)

Slavonski Brod, 14.10.2021.

Ugovor o kratkoročnoj pozajmici – 2021/2

Predmet ugovora

Članak 1

Ovim ugovorom uređuju se međusobni odnosi, prava i obveze davatelja pozajmice i primatelja pozajmice prilikom odobravanju kratkoročne pozajmice.

Razlog pozajmice

Članak 2

Hack potpomaže NK Marsoniu kupnjom hitno potrebne opreme za igru i trening za prvi i omladinski tim. Te su kupnje nužne kako bi se timovi unaprijedili i podigli na višu razinu.

Članak 3

Ugovorne strane su suglasne da je Hack odobrio zahtjev nogometnog kluba za novčanu pozajmicu u gotovini u ukupnom iznosu od 10.000,00 eura (desettisućaeura). Hack se obvezuje navedeni iznos uplatiti najkasnije do 15. listopada 2021.

Članak 4

Hack odobrava pozajmicu nogometnom klubu NK Marsonia u visini iznosa navedenog u gornjem članku u svrhu nesmetanog i kontinuiranog rada sportskog kluba. Kamatna stopa na pozajmicu iznosi 2,5% godišnje, odnosno u iznosu diskontne stope HNB-a, ako se promijeni. Pozajmica se mora otplatiti najkasnije do 31. ožujka 2023. plus kamate obračunate do tog datuma. Ako davatelj pozajmice odluči sudjelovati u preoblikovanju kluba u buduće sportsko dioničko društvo ili d.o.o. (društvo s ograničenom odgovornošću) ili drugu pravnu osobu, iznos pozajmice može se pretvoriti u udio u temeljnom kapitalu ili ostati kao pozajmica novoj tvrtki.

Članak 5

Kolateral za Hacka

Ako NK Marsonia iz bilo kojeg razloga, ne vrati na vrijeme iznos pozajmice uključujući kamate, obvezuje se izvršiti otplatu iz budućih prihoda od transfera. U tom slučaju davatelj pozajmice ima prednost u isplati. Ovo se odnosi na razdoblje do 31.12.2025.

Članak 6

Hack se obvezuje iznos pozajmice iz članka 3. ovog Ugovora uplatiti isključivo na žiro račun nogometnoga kluba HR57 4124 0031 1700 0536 1 (Kent Banka, SWIFT: KENBHR22) u ugovorenim rokovima. Bankovne podatke za otplatu pozajmice Hack će dostaviti zasebnom obavijesti.

Članak 7

NK Marsonia se obvezuje pozajmicu primljenu temeljem ugovora koristiti isključivo za namjenu iz članka 2. ovog Ugovora. Na zahtjev, Hack-u će se izdati detaljnu izjava o uplatama koje je izvršio NK Marsonia.

Članak 8

NK Marsonia se slaže da će se ovaj Ugovor koristiti kao dokaz o pozajmici na Hack-ovim računima i da Hack može iskoristiti sve porezne olakšice općenito dostupne Hacku prema zakonima Republike Hrvatske i Savezne Republike Njemačke kao rezultat takve transakcije. Na zahtjev Hack-a, NK Marsonia će izdati odgovarajuće potvrde za takve svrhe isključivo na temelju iznosa pozajmice koji je stvarno primljen na bankovni račun u trenutku izdavanja potvrde Davatelju pozajmice.

Opći uvjeti

Članak 9

Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan potpisivanja. Ovaj Ugovor bit će sklopljen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih će svaka strana dobiti 2 (dva) primjerka. Ugovorne strane potpisat će ovaj Ugovor vlastoručno. Ugovor će biti sastavljen na engleskom, njemačkom i hrvatskom jeziku.

Članak 10

Odredbe zakona Republike Hrvatske primjenjuju se na sve odnose koji nisu uređeni ovim Ugovorom. Ugovorne strane sklapaju ovaj Ugovor u dobroj vjeri i nastojat će sve sporove riješiti mirnim putem, a u suprotnom suglasne su da će biti nadležan sud u Slavonskom Brodu

Članak 11

Salvatorna klauzula

Ako pojedine odredbe ovoga Ugovora budu nevaljane ili neprovedive, postanu nevaljane ili neprovedive nakon sklapanja Ugovora ili ako se Ugovor pokaže nepotpunim, valjanost ostatka ugovora ostaje nepromijenjena.

Slavonski Brod, 14.10.2021

NK Marsonia /Primatelj pozajmice
Dubravko Galović
(potpis i pečat –nečitko)
NK Marsonia/Primatelj pozajmice
Petar Bašić
(potpis i pečat-nečitko)

Hack/Davatelj pozajmice
Helmut Hack
(potpis nečitko)

Ja, Dubravka Papa stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-364/2019-4 od 17.lipnja 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Osijek, 25. siječnja 2023.

Ovjer. br. 402/1/22



Dubravka Papa



NK MARSONIA

Šetalište braće Radić 26
35000 Slavonski Brod

tel/fax: +385 35 423 017, fax: +385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB: 36146098195

Žiro račun: HR57 4124 0031 1700 0636 1

Borrower: NK Marsonia Šetalište braće Radić 26, Slavonski Brod, Croatia OIB 36146098195, represented by Dubravko Galovic and Petar Bašić.
(further NK Marsonia)

Lender: Helmut Hack,
Owner of HOC Consult e.K., Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Germany
VAT ID No.: DE2299273379
(further Hack)

Slavonski Brod, 14.10.2021

Short-term loan agreement - 2021/2

Subject of the contract

Article 1.

This contract regulates the mutual relations, rights and obligations of the lender and the borrower when granting a short-term loan.

Reason for the credit

Article 2

Hack supports NK Marsonia with the purchase of urgently needed playing and training equipment for the first team and the youth teams. These purchases are necessary to improve the teams and bring them to a higher level.

Article 3.

The contracting parties agree that Hack has approved the football club's request for a cash loan in the total amount of Euro 10,000.00 (ten thousand). Hack undertakes to pay the said amount by 15 October 2021 at the latest.

Article 4.

Hack grants a loan to the football club NK Marsonia in the amount of the above article for the purpose of uninterrupted and continuous operation of the sports club. The interest rate on the loan is 2.60% p.a., i.e. in the amount of the CNB discount rate, if it changes. The loan must be repaid no later than March 31, 2023, plus interest accrued to that date. If the lender decides to participate in the transformation of the club into a future š.d.d. (sports joint-stock company) or a d.o.o (Croatian limited liability company) or another legal entity, the loan amount can be converted into a share in the share capital or remain as a loan to a new company.

Article 5.

Collateral for hack

If NK Marsonia, for whatever reason, does not repay the loan amount including interest on time, it undertakes to make the repayment from future transfer income. In this case, the lender is given priority in the repayment. This applies for a period up to 31.12.2025.

Article 6.

Hack undertakes to pay the loan amount referred to in Article 3 of this Agreement exclusively to the bank account of the Football Club HR5741240031170005361 (Kent Bank, SWIFT: KENBHR22) within the agreed deadlines. The bank details for repayment of the loan will be provided by Hack by separate notice.





NK MARSONIA

Setalište braće Radić 26
35000 Slavonski Brod

tel/fax: +385 35 423 017, fax: +385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB: 36146098195

Žiro račun: HR57 4124 0031 1700 0538 1

Article 7.

NK Marsonia undertakes to use the loan received under this contract exclusively for the purpose set out in Article 2 of this contract. Upon initial request, Hack will receive a detailed statement of the payments made by NK Marsonia.

Article 8.

NK Marsonia agrees that this Agreement shall be used as evidence of a loan in Hack's accounts and that Hack may take advantage of any tax benefits generally available to Hack under the laws of the Republic of Croatia and the Federal Republic of Germany as a result of such transaction. At Hack's request, NK Marsonia shall issue appropriate certificates for such purposes solely on the basis of the amount of the Loan actually received in the Bank Account at the time of the Lender's confirmation.

General agreements

Article 9.

This Agreement shall enter into force on the date of its signature. This Agreement shall be concluded in 4 (four) identical copies, of which each Party shall receive 2 (two) copies. The Contracting Parties shall sign this Agreement in their own handwriting. The Agreement shall be drawn up in English, German and Croatian.

Article 10.

The provisions of the Regulations of the Republic of Croatia shall apply to all relations not governed by this Agreement. The Parties conclude this Agreement in good faith and shall endeavour to settle all disputes amicably and, failing that, agree that the court in Slavonski Brod shall have jurisdiction.

Article 11.

severability clause

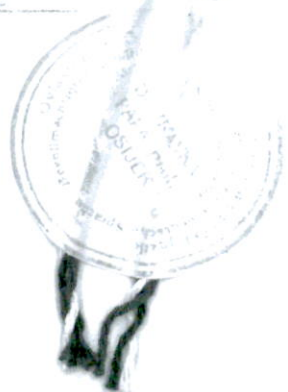
Should individual provisions of the contract be invalid or unenforceable, become invalid or unenforceable after conclusion of the contract or should the contract prove to be incomplete, the validity of the rest of the contract shall remain unaffected.

Slavonski Brod, 14.10.2021

NK Marsonia/Borrower
Dubravko Galovic

NK Marsonia/Borrower
Petar Bašić

Hack/Lender
Helmut Hack



Ovaj prijevod br. 404/1/23
sastoji se od
3 (tri) stranice
25. siječnja 2023.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika br. 404/1/23

Grb NK Marsonia, Šetalište braće Radića 26, 35000 Slavonski Brod, tel./fax +385 35 423 017, fax: + 385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB 36146096195, Žiro račun : HR57 4124 0031 1700 0536 1

Primatelj pozajmice: NK Marsonia, Šetalište braće Radića 26, Slavonski Brod, Hrvatska OIB 36146096195, kojeg zastupa Dubravko Galović i Petar Bašić
(dalje u tekstu NK Marsonia)

Davatelj pozajmice: Helmut Hack
Vlasnik HOC Consulte e.K. Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Njemačka,
ID broj PDV-a: DE2299273379
(dalje u tekstu: Hack)

Slavonski Brod, 16.12.2021.

Ugovor o kratkoročnoj pozajmici – 2021/3

Predmet ugovora

Članak 1

Ovim ugovorom uređuju se međusobni odnosi, prava i obveze davatelja pozajmice i primatelja pozajmice prilikom odobravanju kratkoročne pozajmice.

Razlog pozajmice

Članak 2

Pregled tekućih obveza plaćanja ukazuje da trenutna financijska sredstva NK Marsonie nisu dostatna za hitna plaćanja. Posebno se to odnosi na isplate obveza prema igračima koji su od velikog sportskog značaja za klub za tekuću sezonu. Ovo je hitna situacija koja se ne može riješiti bez još jedne pozajmice Hacka.

Članak 3

Ugovorne strane su suglasne da je Hack odobrio zahtjev nogometnog kluba za novčanu pozajmicu u gotovini u ukupnom iznosu od 15.000,00 eura (petnaestisućaeura). Hack se obvezuje navedeni iznos uplatiti najkasnije do 20. prosinca 2021.

Članak 4

Hack odobrava pozajmicu nogometnom klubu NK Marsonia u visini iznosa navedenog u gornjem članku u svrhu nesmetanog i kontinuiranog rada sportskog kluba. Kamatna stopa na pozajmicu iznosi 2,5% godišnje, odnosno u iznosu diskontne stope HNB-a, ako se promijeni. Pozajmica se mora otplatiti najkasnije do 31. 12.2022. plus kamate obračunate do tog datuma. Ako davatelj pozajmice odluči sudjelovati u preoblikovanju kluba u buduće športsko dioničko društvo ili d.o.o. (društvo s ograničenom odgovornošću) ili drugu pravnu osobu, iznos pozajmice može se pretvoriti u udio u temeljnom kapitalu ili ostati kao pozajmica novoj tvrtki.

Članak 5

Kolateral za Hacka

Ako NK Marsonia iz bilo kojeg razloga, ne vrati na vrijeme iznos pozajmice uključujući kamate, obvezuje se izvršiti otplatu iz budućih prihoda od transfera. U tom slučaju davatelj pozajmice ima prednost u isplati. Ovo se odnosi na razdoblje do 31.12.2025.

Članak 6

Hack se obvezuje iznos pozajmice iz članka 3. ovog Ugovora uplatiti isključivo na žiro račun nogometnoga kluba HR57 4124 0031 1700 0536 1 (Kent Banka, SWIFT: KENBHR22) u ugovorenim rokovima. Bankovne podatke za otplatu pozajmice Hack će dostaviti zasebnom obavijesti.

Članak 7

NK Marsonia se obvezuje vršiti isplate po ovoj pozajmici samo za slučajeve navedene u čl. 2. Hack će dobiti popis svake pojedinačne uplate kao dokaz najkasnije do 23.12.2021. Za svaku pojedinačnu uplatu potrebna je izričita suglasnost gosp. Knuta Schulza.

Članak 8

NK Marsonia se slaže da će se ovaj Ugovor koristiti kao dokaz o pozajmici na Hack-ovim računima i da Hack može iskoristiti sve porezne olakšice općenito dostupne Hacku prema zakonima Republike Hrvatske i Savezne Republike Njemačke kao rezultat takve transakcije. Na Hackov zahtjev, NK Marsonia će izdati odgovarajuće potvrde za takve svrhe isključivo na temelju iznosa pozajmice koji je stvarno primljen na bankovni račun u trenutku izdavanja potvrde Davatelju pozajmice.

Opći uvjeti

Članak 9

Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan potpisivanja. Ovaj Ugovor bit će sklopljen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih će svaka strana dobiti 2 (dva) primjerka. Ugovorne strane potpisat će ovaj Ugovor vlastoručno. Ugovor će biti sastavljen na engleskom, njemačkom i hrvatskom jeziku.

Članak 10

Odredbe zakona Republike Hrvatske primjenjuju se na sve odnose koji nisu uređeni ovim Ugovorom. Ugovorne strane sklapaju ovaj Ugovor u dobroj vjeri i nastojat će sve sporove riješiti mirnim putem, a u suprotnom suglasne su da će biti nadležan sud u Slavonskom Brodu

Članak 11

Salvatorna klauzula

Ako pojedine odredbe ovoga Ugovora budu nevaljane ili neprovedive, postanu nevaljane ili neprovedive nakon sklapanja Ugovora ili ako se Ugovor pokaže nepotpunim, valjanost ostatka ugovora ostaje nepromijenjena.

Slavonski Brod, 16.12.2021.

NK Marsonia /Primatelj pozajmice
Dubravko Galović
(potpis i pečat –nečitko)
NK Marsonia/Primatelj pozajmice
Petar Bašić
(potpis i pečat-nečitko)

Hack/Davatelj pozajmice
Helmut Hack
(potpis nečitko)

Ja, Dubravka Papa stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku broj 4-Su-364/2019-4 od 17.lipnja 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Osijek, 25. siječnja 2023.

Ovjer. br. 404/1/22



Dubravka Papa



25-11-2022

NK MARSONIA

Šetalište braće Radić 26
35000 Slavonski Brod

Tel/fax: +385 35 423 017, fax: +385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB: 36146098195

Žiro račun: HR57 4124 0031 1700 0536 1

Borrower: NK Marsonia Šetalište braće Radić 26, Slavonski Brod, Croatia OIB 36146098195,
represented by Dubravko Galović and Petar Bašić,
(further NK Marsonia)

Lender: Helmut Hack,
Owner of HOC Consult e.K., Dutendorfer Str. 16, 91487 Vestenbergsgreuth, Germany
VAT ID No.: DE2299273379
(further Hack)

Slavonski Brod, 16.12.2021

Short-term loan agreement - 2021/3

Subject of the contract

Article 1.

This contract regulates the mutual relations, rights and obligations of the lender and the borrower when granting a short-term loan.

Reason for the credit

Article 2

A review of current payment obligations has revealed that NK Marsonia's current financial resources are not sufficient to meet urgent payments. This is especially true for payment obligations to players who are of great sporting importance to the club for the current season. This is an emergency situation that cannot be solved without another loan from Hack.

Article 3.

The contracting parties agree that Hack has approved the football club's request for a cash loan in the total amount of Euro 15,000.00 (fifteen thousand). Hack undertakes to pay the said amount by 20 December 2021 at the latest.

Article 4.

Hack grants a loan to the football club NK Marsonia in the amount of the above article for the purpose of uninterrupted and continuous operation of the sports club. The interest rate on the loan is 2.50% p.a., i.e. in the amount of the CNB discount rate, if it changes. The loan must be repaid no later than 31.12.2022 plus interest accrued to that date. If the lender decides to participate in the transformation of the club into a future š.d.d. (sports joint-stock company) or a d.o.o (Croatian limited liability company) or another legal entity, the loan amount can be converted into a share in the share capital or remain as a loan to a new company.

Article 5.

Collateral for hack

If NK Marsonia, for whatever reason, does not repay the loan amount including interest on time, it undertakes to make the repayment from future transfer income. In this case, the lender is given priority in the repayment. This applies for a period up to 31.12.2025.

Article 6.

Hack undertakes to pay the loan amount referred to in Article 3 of this Agreement exclusively to the bank account of the Football Club HR5741240031170005361 (Kent Bank, SWIFT: KENBHR22) within the agreed deadlines. The bank details for repayment of the loan will be provided by Hack by separate notice.





NK MARSONIA

Šetalište braće Radić 26
35000 Slavonski Brod

Tel/fax: +385 35 423 017, fax: +385 35 415 716, www.nk-marsonia.hr, OIB: 36146098195

Žiro račun: HR57 4124 0031 1700 0536 1

Article 7.

NK Marsonia undertakes to make payments under this loan only for the cases specified in Article 2. Hack will receive a list of each individual payment as evidence no later than 12/23/2021. Each individual payment requires the express consent of Mr. Knut Schulz.

Article 8.

NK Marsonia agrees that this Agreement shall be used as evidence of a loan in Hack's accounts and that Hack may take advantage of any tax benefits generally available to Hack under the laws of the Republic of Croatia and the Federal Republic of Germany as a result of such transaction. At Hack's request, NK Marsonia shall issue appropriate certificates for such purposes solely on the basis of the amount of the Loan actually received in the Bank Account at the time of the Lender's confirmation.

General agreements

Article 9.

This Agreement shall enter into force on the date of its signature. This Agreement shall be concluded in 4 (four) identical copies, of which each Party shall receive 2 (two) copies. The Contracting Parties shall sign this Agreement in their own handwriting. The Agreement shall be drawn up in English, German and Croatian.

Article 10.

The provisions of the Regulations of the Republic of Croatia shall apply to all relations not governed by this Agreement. The Parties conclude this Agreement in good faith and shall endeavour to settle all disputes amicably and, failing that, agree that the court in Slavonski Brod shall have jurisdiction.


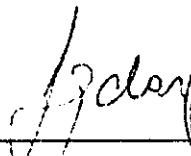
Article 11.

severability clause

Should individual provisions of the contract be invalid or unenforceable, become invalid or unenforceable after conclusion of the contract or should the contract prove to be incomplete, the validity of the rest of the contract shall remain unaffected.

Slavonski Brod, 16.12.2021

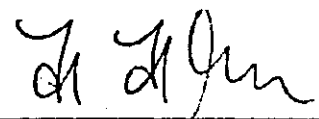
NK Marsonia/Borrower
Dubravko Galovic



NK Marsonia/Borrower
Petar Bašić



Hack/Lender
Helmut Hack





ODVJETNIK
JURAJ MARINIĆ
Gundulićeva 5

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK

16-07-2025

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POSTE

KLASA

UR. BROJ

Financijska Agencija

U. loznica Jacek 1

31 000 Osijek

SOR OS 2 D
31000PU 31000



0,00 EUR
1479 31104 15.07.2025. 11:28:44 1/1
3,72 EUR

